

第二章 泰国社会发展概述（第五王朝——第八王朝）

于十八世纪，西方殖民者大批东来。为了资本的利益，他们需要稳定的原料来源和商品市场；为了便于掠夺，他们要征服东方，把亚洲这块曾经有过灿烂的古代文明的大陆一一变为他们的殖民地。

泰五世王朝时期，泰国的邻国已先后沦为西方列强的殖民地，泰国独立受到更大的威胁，不得不把部份领土割让给英国和法国，保持着形式上的独立。

六世王“帕蒙固格劳”时期，泰国经济有了发展，公路和铁路的修建使交通大为方便；有了第一所大学；新式建筑拔地而起，这一时期泰国人的生活，特别是在曼谷，比较舒适方便。

第七世王“帕朴告昭”国皇登基以后，国家的经济形势却发生了逆转 由于六世王时期开支过大，导致国库空虚。世界经济萧条又波及到泰国，国家财政人不敷出，对人民生活造成了很大影响，为寻求财政收支平衡，国王从削减自身开支到裁减官吏千方百计寻找解决办法，但未能奏效 人们把这件事叫“平衡”。但经济的凋敝却没影响文学创作。

公元 1929 年以后 泰国经济逐渐恶化，危机加深，物价上涨，民不聊生。1926 年留法学生“比里·帕依荣”等秘密组织“民团”回国之后于 1932 年联合军官举行政变，七世皇被迫接受君主立宪政体。皇权衰落，贵族地位下降。但由于泰国民族资产阶级的软弱，革命很不彻底，它很快与封建势力妥协，人民并没有从中得到任何实际利益，所以也难于得到人民的支持。封建势企图复辟，新贵们的内部争权夺利，泰国国内的局势在相当长的时间里陷于动荡不定之中。

公元 1932 年泰国成了君主立宪制的国家之后。旧有的社会矛盾并没有解决，新权贵族代替了老贵族，金钱成了社会地位的标志，贫富悬殊，阶级压迫和剥削问题变得更加突出，具有民主思想的知识分子渐渐对这次革命感到失望，这是泰国现实主义文学萌生的社会基础。

在“民团”内部有左翼右翼之争，左翼希望清除封建势力，建立民主和法制，右翼却主张与列强势力、封建势力妥协。在外部有保皇势力的疯狂反扑。而军人头目时时在窥测方向，以求控制政权。民团的政权诞生不到一年“帮拉德”亲王便在外府发动了军事叛乱。在平定叛乱中，以“銓披汶·松堪”为首的军人势力进一步控制了政府，他借此机会剪除异己，大肆进行逮捕和杀戮，为他日后的上台和独裁铺平了道路。

当1938年銓披汶上台，他不单把暹罗国名改为泰国。他执政后，立刻对华人展开包括政治、经济、社会及教育的敌对政策，尤其是经济方面，务必尽快从华人手内的经济企业抢回来。因其政府的激烈排华行动，使当时的华人悲愤填膺。

第八世皇（1935-1946）父亲“玛希伦”是五世皇的王子。母亲是平民华裔“希纳克林王太后。”登基时年尚幼，继位后还得赴瑞士学习。毕业后从瑞士命驾返国。后为化解当时泰社会华泰两族之间的嫌隙而亲莅“三聘街”宣慰华人，以示皇家对待泰人华人一视同仁，无分彼此，可说是史无前例的。由此是证皇上英明睿智，充分体现了泰中一家亲的精神，值得泰国华人感戴皇恩的浩荡，立志效忠了。

可惜皇上在位时间短促，突然意外驾崩了。

第一节 小说反映的历史背景

《四朝代》以曼谷王朝五世到八世为历史背景，叙述一个贵族家庭出身的女人珀怡从小到老的遭遇。她经历了泰国的四个朝代，小说情节发展长达五十余年。

[1] “泰国”原称“暹罗”是銓披汶执政时才改称“泰国”的。

[2] 拉玛王朝即：曼谷王朝、节基王朝和叻达纳哥信王朝。

小说开始时在泰国①执政的是拉玛五世。②当时西方资本主义入侵泰国，泰国原来的封建经济受到了破坏，拉玛五世为了巩固王室的利益，为了泰国的前途，在一批有识之士的支持下决心在国内进行一系列的政治改革，如集中政权，抑制封建割据，改组军队，整顿财政等等，这些，对泰国的发展起了很大作用。但是，帝国主义势力继续加紧侵略泰国。1894年，英法签订了所谓“伦敦协定”，规定泰国为英属缅甸和法属印度支那之间的缓冲国，泰国形式上保持国家独立，实际上成了半殖民地，结果是一方面封建经济基础终于崩溃，另一方面欧洲的文化在泰国不断扩大市场，封建君主专制制度受到了有力的冲击。

公元1910年10月，拉玛五世去世，拉玛六世继位。他在位十年，始终继续他父亲开始的改革事业。1925年11月，拉玛六世病逝，由他弟弟继位，即拉玛七世。他采取了许多措施，企图改变泰国落后的政治和经济面貌，但却无法从根本上扭转国家经济恶化的形势，政治局面也日趋混乱。1932年6月，以比里·帕依荣为首的民党发动政变，拉玛七世被迫接受宪法，成为名义上的国家元首，从此泰国成为君主立宪制国家。拉玛七世后去英国，1934年3月颁诏宣布逊位。他的继位人拉玛八世，由于年幼，在瑞士读书，没有回国。

第二次世界大战爆发后，日本于1941年底侵占了泰国。日本投降后不久，拉玛八世回国，以国王名义颁布新宪法，但在1946年6月9日被人暗杀身亡。

我们简略地回顾到这段历史，就可以看到，泰国曼谷王朝拉玛五世到拉玛八世（1868-1946）这四个朝代是泰国历史上十分动荡不安的年代。也是泰国政治、经济、社会、思想、文化等各方面都起着巨大变化的年代。作者截起了这一段历史作为小说的时代背景，故事内容紧紧扣着这一段历史的许多重大事件展开。

女主人公珀怡的一生是小说的一根主线。围绕着这根主线的是：几个封建贵族家庭的盛衰兴亡，家庭成员中的悲欢离合和矛盾冲突，年轻一代所走的不同道路。而这一切都集中揭示了作品这样一个主题，封建制度走向衰亡，社会在变革，这是大势所趋，历史发展的必然。这部作品可说是对泰国封建社会的一曲挽歌。

珀怡十岁进王宫当宫女，侍候贵妃，因为相貌俊美，聪明伶俐，性情温和，深得贵妃宠爱。在贵妃和老宫女赛伊的长期教育和熏陶下，她把国王看作“大慈大悲的菩萨”，认为皇恩浩大，百姓安居乐业。她对国王无比敬仰，每次国王出访、回国，她都匍伏在人群中迎送，以一睹圣聪为莫大荣幸。她把自己的命运同王室的命运紧紧联系在一起。历史在前进，时代在变化。封建制度的解体，国王权力的削弱，政变带来的变革甚至国王本身学习西方文明后起的变化，她都不理解。国家、社会的动荡波及了她的安乐的家庭。政变后各派政治力量之间的矛盾和斗争，使她丈夫失势，不幸去世，使她子女不和长子被捕。最关心她、体贴她的幼子傲德迫于形势离家出走，病死他乡。最后连她居住多年的房屋也在第二次世界大战中被炸毁。这一个沉重的打击，她虽然都坚强地忍受住了，但他却不理解。她感到孤独，忧伤。她怀念旧时王宫生活。房屋被炸毁后，她去宫中暂住。那里，昔日的奢华已无影无踪了，代替的是断垣残壁、满目荒凉。她感慨之余，产生了厌世感。1946年，拉玛八世回国，六十多岁的珀怡不顾子女劝阻，怀着无法抑制的兴奋心情抱病迎驾，最后一次见到了国王。但兴奋的心情还未平静，却听到了国王遇刺的噩耗。她生活的支柱到了，崇拜的偶像失了。她经受不住这最沉重的打击，在同一天与世长辞了。

珀怡是作者满怀深情精心塑造和尽力讴歌的一个理想人物，是小说中塑造得最成功的典型。她善良、柔顺，宽厚待人，严于律己。她是贤妻良母，也是忠贞孝女。封建社会里的妇女的许多传统美德都集中于她一身。她在一生中每一个转折点上，都能坚强应付。但是封建教育在她身上打下深刻的烙印，因

此，她对于社会的变化感到惶恐，她怀恋旧的时代，她维护她的王室，但是岁月沧桑，回天乏力，她终于心力交瘁，离开了人世。作者在这个人物身上寄托了他自己的思想感情，所以她的形象是如此生动，如此丰富，如此具有强烈的艺术感染力。

作者的写作才能也表现在刻画其他人物时能做到千人千态，有血有肉。如：宫女草伊，珀怡小姐姐翠伊，胞兄帕姆，幼子傲德等人，他们栩栩如生，个性鲜明，给读者留下深刻的印象。例如：曹伊和翠伊有共同之处，她们都乐观、风趣、坚强、刻苦，还努力跟上时代。但她们又各有特点。曹伊自幼调皮、倔强、主意多，爱捣蛋。她终生住在宫中。王室的变迁，使她的生活越来越艰难，她随着时代的变化，不断改变自己谋生的手段，维持自己清苦的生活。她从不把自己的苦衷告诉别人，而是保持她那乐观、风趣的特点，不断给生活富裕的珀怡送来安慰。翠伊则更大胆，父亲去世后，家中无法生活下去，她身为贵族之女，毅然与传统观念决裂，同一个穷医生私奔，住到贫民区的草棚里。她时常累得直不起腰来，还只能维持最低的生活，但她认为过的是自主的生活，感到幸福。她不愿向亲友乞求，不要亲友帮助，直到生活稍有好转后才去看望他们。她生活在穷人中间，目睹他们的苦难。她尊重和同情穷人，尽其所能给予他们的帮助。

作者还在小说中真实细致地描绘了许多从宫廷到民间的生活和习俗，介绍了半个世纪来泰国的历史环境，这不仅开阔了我们的眼界，也显示了作者渊博的学识和严肃的写作态度。作者曾说过，他塑造人物时不使他们的一言一行违背当时的历史环境，甚至女主人公的衣着打扮也完全符合历史真实。

这部作品是一幅泰国上层社会的真实、生动、瑰丽多彩的巨幅历史画卷。将这样一部泰国名著介绍给大家，我们认为是一件很有意义的工作。

第二节 小说的主要内容和人物情况

“珀怡”小说的主人公，出生在一个贵族家庭。父亲皮皮德是一家之主，他有昭披耶^①（相当于侯爵）的爵位，有财富、有知识、锦衣玉食、仪表堂堂，温文尔雅，然而他又是封建阶级在没落时期所特有的现象。他追求享乐。虽已妻妾成行，女仆成群，但并不知足。他本与一个宫女嫔^②彩（珀怡的母亲）恋爱，但得尊父母命与坤颖^③结婚，生下三个儿女，大小姐叫坤^④文，二公子叫坤琪，最小的小姐叫坤翠，后来因为昭坤^⑤再娶嫔彩为头房姨太，使坤颖大感不满而回到“阿帕瓦”老家去不再回来，放下三个孩子留给昭坤养育。大小姐“坤文是个令人望而生畏的大人，她掌握家庭经济的大权，为巩固自己家庭中的地位和将来成为唯一合法的继承人，用不断给父亲纳妾的方法排除异己。为了便于控制，把自己的女仆给弟弟做妾。父亲死后家庭分崩离析。他不能挡住亲弟弟无赖汉的榨取，家产被荡涤一空，昔日雄伟壮观的贵族之家成了贼窝、成了荒凉的晒衣场。后来还是由珀怡保住了。“坤文”晚年得依靠珀怡生活至终。二公子坤琪是个不务正业、到处游荡、不争气分子，染上花柳病，曾被昭坤捆住双手，在楼前狠答一顿的。父亲死后他借口要做生意，需要一笔银子做资本而迫坤文把宅院押出去，结果钱光人逃 债主又逼紧，坤文才向珀怡求援的。后来坤琪就无影无踪，听说病死于他乡。

[1] 泰国君主专制时代爵分五等，由尊以降为“昭披耶”“披耶”“披”“奎”、“昆”

[2] 冠于幼辈或同辈女子名前，表示亲切或客气。

[3] 皮耶之妾的封号。对女“蒙拉查翁”即郡主也称“坤颖”。

[4] 冠于“蒙奎”即皇重孙名前，或用以称呼“蒙奎”，冠于普通人名前，表示尊敬或客气。

[5] 对披耶的称呼。

最末小姐坤翠她具有反抗的性格。她虽然是正室所生，和坤文同父同母，但她憎恨大姐的为人，而和珀怡最要好。父亲死后坤文独吞家产，只有她敢于抗争，但没人支持。她不能忍受坤文的欺压和奴仆的污辱，毅然和銮欧索穷医生私奔，一离去七八年，音讯杳然她自食其力为荣。她生活充实，性格活泼，穷困没有使她看轻自己而去讨好别人，她得到了贵族家庭所不能给予的幸福。这是敢于冲破传统封建牢笼的一个女子形象，在她身上闪烁着叛逆的微光，在那个时代，可说空谷足音。

嫚彩，皮皮德的偏房，珀怡的生母常受坤文白眼、憎恨。坤文为了要排挤她而千方百计的向她找麻烦。还常在昭坤面前挑拨是非、无中生有来危害，甚至故意把丫头“万欧”给昭坤作小老婆。来促她离开这个家，但由于儿女太小，只得忍气吞声地待下去。终于在珀怡十岁那年她和昭坤发生一场误会而闹翻了，才带了珀怡进王宫找她以前当宫女时侍候过的贵妃。“珀怡”，女主人公是昭坤皮皮德蔗女。是小说贯穿始终的中心人物。她纯洁、美丽、善良、温柔、循规蹈矩、逆来顺受，是那个时代典型的闺阁淑女，是一个贤妻良母的形象。她虽然出生在一个贵族之家，但童年却没有温暖，在家中没有地位，因为是妾生。十岁进宫服侍贵妃。读书写字学习礼仪。

瑾是她宫里唯一知心朋友同甘共苦。她性格和珀怡完全不同 她有一个悲剧的命运。孩提时代的瑾，顽皮、豪爽、乐观、滑稽、聪明、能干、见义勇为。从她的一举一动，言谈话语，从她对待亲人和朋友的关系上，见到的是一种无拘无束，无忧无虑的滑稽可笑的乐天性格。照理说，一个像瑾这样性格的女孩子 应该有一个光明的前途较好的境遇、幸福的生活的。但是宫中的生活完全改变了她的命运。珀怡结婚之后，贵妃去世 眼下的人大都云散。她的姑妈（宫女）坤赛年老了还住在残破失修的宫殿里由中年的瑾照顾。长期宫廷生活使她变成了笼中鸟 飞出去就活不成。她的青春和生活是被古老的宫殿埋葬掉的。

内昂是瑾的胞兄，也是贵族家庭出身的，他活泼、乐观、心地善良，可是他贪图舒服、安于现状、不过分贪求。因常到宫廷来探访其妹才认识珀怡的，日久产生爱情。当他军校毕业后被派到泰北任职。起初不断给珀怡写信保持联络，后来却逐渐减少，直至无讯息。珀怡很担忧，疑是他病倒了。一天内昂终有一封写给其妹的信，信中说他已和一位每天给他送饭、体贴他的华人女儿“宋汶”结缘。他没勇气写信给珀怡，请她转讯，珀怡象当头被挨了一棒，觉得生命中全部希望幻灭，几乎无法支持。

贵妃很同情珀怡，为着安慰她而常带她随驾皇上到各地去巡幸。

正当她沉在失恋的苦海中时，同时有个常侍叫伯雷的。他父亲曾在港署^①管关税的。他身材魁梧，白净面皮，二十五岁光景青年，长得英俊。时常盯视她，追随她，使她十分厌烦。

一天，瑾对珀怡说：我知道总追着你看的那个家伙了！我打听到，他是个常侍，还是某披耶的儿子呢！叫“坤伯雷”。他不单追随珀怡还千方百计讨好胞兄的欢心。甚至请他以前当过宫女的姑妈，进宫讨好贵妃。后来在贵妃与父亲劝说下，她也因她自幼的教养使她不能违背贵妃的意旨，她遵从贵妃，遵从父命和一个自己不爱的人结婚，她把这桩婚姻看成是“命运的安排”。

贵妃对她说：珀怡，假如你嫁给一个相爱的男人，你们就只能靠爱情生活，如果有一天不爱了，一切都完了。甚至无法一起生活下去。但是，如果你嫁的男人是老人做主给你选的，大家都觉得合适，你们以父母的爱做为生活的基础。就能和睦美满，白头偕老，因为父母对子女的慈爱是无穷无尽的。

此外还有另一个动力促她下决心的是瑾的一句话——我希望你成家……有的人随随便便就把你抛弃了，就好象你无足轻重似的，你就要叫那种人知道咱们并不是没着落非嫁他不可。真确的内昂过去那样对待她，可太随心所欲了。虽然她并没生他的气，也没记他的仇，但自那以后一种自卑感就在心内深处苦恼着。她分析一下自己的心情，自己也觉得奇怪，或者由于认为坤伯雷对她钟

情，她才没有觉得自己的存在对任何人都毫无意义。如果把她比做人生激流中的一只小船，内昂几乎使这只小船覆没，而坤伯雷的钟情，却使这只小船迎风逆浪地挣脱过来。

另外，父亲和贵妃一致认为坤伯雷和她很相配，这两位大恩人都希望她与坤伯雷成婚。她觉得牺牲自己、满足他们的愿望是义不容辞的事情。

从下聘到结婚这两三个月的时间里 珀怡觉得自己如在梦中一般，一切都恍恍惚惚。传进宫里来关于聘礼的消息说是相当贵重，是多么难得的一次，将在六月份举行的结婚典礼，必定是最盛大的。

珀怡出嫁离宫那天贵妃亲口祝福：“你的丈夫是朝廷的官员，所以你也应该把自己看做是朝廷的官员。你要尽妻子的职任，使你丈夫奉福；帮助他继续上进，不要荒

于职守；该劝说他的就要劝说，该支持他的就要支持；要注意自己的操守，清心寡欲，勿以善小而不为，勿以恶小而为之，要把你丈夫和他家族的声誉放在你个人的幸福之上”。对珀怡来说是无比神圣的。

婚礼间洒水式前，瑾母嘱咐珀怡说：千万记住，洒水一完就先把头上的吉祥圈摘下来，先下床，往后丈夫就会怕你。

坤伯雷也许也明白以上的道理 所以洒水礼才结束，他还跪着不动，直至珀怡已经下床了，他才下来。

婚后第二天珀怡和坤伯雷带着拜亲布回去老家拜家的列祖列宗及昭坤。昭坤送新婚夫妻礼物 接着进宫向贵妃献花篮香烛，因为坤伯雷不能进入宫，所以在宫外等。贵妃赏给十二倡银子并说：我也知道你嫁了个大财主，但这银子来得光明正大，并不是敲诈勒索来的。如果你把这份银子用在正当处，就会生意有成、财源茂盛。

[1] 主管华侨事务的官署。

坤伯雷把一大串钥匙交给她经管。她不敢接受。坤伯雷和颜悦色地说，这个家里的一切都是你的，你不掌管，让谁掌管呢。

坤伯雷府里的人太多了，她还认不全他们向她致敬行礼，她还不知道他们是谁呢！

坤伯雷称祖父做“公”有一幅照片挂在楼上，是个中国人，梳着一条长长的辫子。

坤伯雷住的是个宽宅大院的披耶府，占地十多莱^①。府中除了坤伯雷住的那栋楼房外，就是三四幢比较高大的高脚木屋。后面还有许多大小的高脚木屋。住着好几户家人连同他们的家小算在闪，总计有五十多口。都是他父亲时代的仆人有几家还是他祖父那辈的老仆。有些孩子他也不认识是谁家的，但既然生他的府里。他就得养活着。这些家人有的按时支些粮米干货回家去自己做饭吃，有的从伙房打饭回去吃，所以伙房里每天都要用大铁锅煮饭。

一天 坤伯雷把他的秘密告诉珀怡，就是他曾与一个女子生下一个男孩叫奥恩，请她原谅。

珀怡见到孩子，不但没有生气。反而自愿要收养成她的长子。

隔了不长的一段时间，珀怡自己也生下一个男儿。取名“奥安”。奥安一个月左右。昭坤病逝，灵柩厝了一年才火化。从昭坤故去到火化这期间，高门大户彻底破败、解体的时期，兄妹间争夺遗产的纠纷愈演愈烈。虽然坤颖萼还活着，但她不肯前来参加昭坤的火葬礼。

珀怡尽量避开那场纷争，只是逢七以及五十天、百天、做功德^①，她才和坤伯雷一起去参加。

珀怡生下第三个男孩“奥德”那年第五世皇忽然驾崩。

真是晴天霹雳，全泰国陷入哀恸气氛。大街小巷士农工商、皆着丧服，手禀鲜花、香烛面色哀戚。有的边走边弹泪，有的边走边号啕痛苦，所有的人都向同一个方向涌去，要在大行皇帝经过的地方哭灵。

[1] 泰国长度单位、一菴合 40 米

珀怡生在这一朝代，长在这一朝代，皇天后土，圣恩浩荡，使她的生活象在菩提树的浓荫下乘凉一般幸福。她从祖父上到昭坤，世代为官，封妻荫子；坤伯雷的祖上本是中国人，风帆南下，来到泰国做了大官，坤伯雷本人当上了皇上的常侍；珀怡本人十岁进宫，她的全部生活都以皇上为中心，仰赖皇恩生存，犹如太空群星绕日一般。

六世皇即位，坤伯雷为衣绸常侍，赐号乃沙依拉查吉，从此人们都称他“坤沙依”。

第二年国家举行盛况空前的庆贺登极大典，前来曼谷参加庆典的国宾之多，打破了东方国家有史以来的记录。在这次庆典中坤伯雷劳绩卓著，荣膺御赐勋章。不久就从侍从府荣迁宫务府，晋爵为“披”，赐号披保利班普纳。

五世皇爷归天不久，贵妃染疾不起，不到三个月就薨逝了。珀怡悲痛不已，尽管那时孩子很小，但她还抱着孩子进宫，帮助料理丧事。贵妃遗体火化之后，贵妃宫里只剩下瑾、坤赛和两三个上了年岁的宫女。

珀怡的胞兄“颇魄”一直在银税局供职，现在已是銮爵，赐号銮潘维坚，珀怡随着大家，也称呼他“坤銮潘”。他娶一个小商的女儿燕为妻。只有坤銮潘常与珀怡来往、通告消息。他和她的三男奥德最投机。

珀怡生下小女“巴佩”不久。一天忽然坤文（大姐）来访而且很客气的对她说：坤珀怡，好久不见，很想念你，咱们兄弟姐妹也没几人都疏远了，以前我对你太过分事事任性，等明白过来已经晚了，请你多多原谅。你不知道坤琪怎样伤害我，起初只是向我要银子，后来就强逼硬索，我得把值钱的东西变卖。连住房也押去了。眼下债主逼得很紧，要是没银子赎回，房产就归人家了。她边说边哭泣。

珀怡坐着愣怔怔地听，这是她第一次看见坤文的眼泪、第一次放下架子、敞开心扉，痛哭流涕地向她倾吐内心痛苦，已经不是原来那个妄自尊大、作威作福、伤害别人感情的人，而是一个受到别人的伤害，受到莫大失望的年高妇人。

[1] 泰国本无此俗，曼谷王朝五世王时由中国、越南传入。

经过一番考虑之后，珀怡认为帮助坤文是她义不容辞的事情。尽管以前坤文曾经严重地伤害过她的心，如今坤文困厄无依之际，却把她看做唯一可以投奔的人，如果此刻拒绝她，必将抱憾终生。

于是珀怡答应帮助坤文还对她说：姐姐，您一天天年纪大了，单独一个人生活，万一生病闹灾时可怎么办，何不搬到我这儿来住，会有人照顾呢！。坤文听了有些不相信自己的耳朵，望着珀怡疑惑地问：你说的是真的吗？不久，八年无音讯的坤翠也来访，珀怡高兴得无法形容。从坤翠口中得知，她从家里出来就跟坤銮住在一个贫民区，一天到晚总能听见打架声，屋底下全是脏水，整天散发着熏人的臭气多不习惯。光靠坤銮的薪水来生活也够辛苦的，样样事要自己动手，累得腰都快折了，有时哭得眼泪擦不干。但并不后悔，居然爱他就必须忍受。珀怡听了，心里暗暗吃惊，她做梦也想不到坤翠会住那种连脊的破房屋，也想不到她会临街买药。

时间的推移和事态的变化完全改变了她俩的地位和处境。珀怡住的比挽銮滨那个皮耶府更阔气的宽宅大院，拥有数不清的金银财宝，丈夫现在已是位披耶爵，正在朝廷做官，大有前途。而坤翠，却是个赋闲銮爵的妻子，住在连脊的房子里，只得靠卖药度日，就连来看望妹妹，也只能坐黄色车。虽然地位和处境改变了，但她的举止言谈却无任何改变。从前对妹妹怎样，今天仍然是那样，既不低三下四的讨好乞怜也不自高身份或掩饰自己的贫穷。艰难困苦既没有使她自卑，也没有使她自傲，既没有使她怜悯自己，也没有使她忌妒别人，既没有降低自己的人格也没有损伤自己的自尊心。勇敢地正视生活的贫困和生活的变迁，她不愧是战功赫赫的将门之后。今天，珀怡看到了一个毋庸置疑的事实，即对坤翠来说，贫困绝不会成为她的不治之症。

人的吉凶祸福全是自己的造化。大儿子奥恩和珀怡像亲生母子一样亲爱她不同意他去当兵，他却一心一意要当兵，坤伯雷也赞成，后来他便成了一位陆军大官。但 1932 年泰国政变之后，由于他是保皇派领导，发动武装叛乱失败，被逮捕，后把它监禁于一个荒岛上十多年。直至八世皇登基，政府才把他释

放。他回家后为了想报答父母之恩及怀念已故的而对他最关心他的三弟奥德，出家当和尚。

二子奥安他想学法律，将来可当律师，坤伯雷也同意。他说：“咱们这份家业将来就得让他们自己掌管了，自己家里有个律师，也免得受别人欺负”。可是坤伯雷的意见泰国的教育还很落后，孩子们也没有什么可以选择的。又因现在兴送孩子到外国去留学，所以准备把奥安、奥德，都送去法国留学，回来能混个一官半职，比不留学的可荣耀多了。

两个孩子出国不久坤伯雷晋升为昭坤，赐的名号是“披耶保曼班隆”。他还对珀怡说：现在你也正式当“坤颖”了。但我还不满足，我还要尽一切努力，让你的造化比这更大！我所做的都是为了你，为了让你脸上光彩，让你以为自己没嫁错人而骄傲。我自己倒无所谓，托生一回，能做嫔珀怡的丈夫就再好不过了。我的一切都是为了你！

当五世王朝变为六世王朝时坤伯雷还年青，生活充满了信心，也是他一生中最光辉灿烂的时期，所以至今还是恋恋不舍。坤伯雷了解在七世王朝时，如还想过美满生活就必须想办法去适应新的水平、结识新的人物，研究新的生活方式。可是如今他已经老了，精力不济。当朝代更新时自然有所改变特别是国王身边服侍的人。又因国家经济萧条，政府削减开支。裁减冗员的消息就更是满城风雨。

一天，坤伯雷对珀怡说：“陛下令我削减厅里的每月预算七百五十铢，我必须裁减两三个人才行，但我下不了决心，因为我同情收入少的人。我的月薪正好是七百五十铢，所以我今天便递上了辞呈，预算正好平衡了。随着时光的流逝，一天，坤伯雷一大早像往常一样骑马出去。快到早餐时间有人来报说坤伯雷摔下马不及救了。珀怡象在梦中呆望着棺木。生命的轮回就是生老病死。无论贵为天子或贫如乞丐，谁都避免不了生离死别。她领悟到生命的真谛，完全用理智支配自己后来的生活。

泰国发生政变。珀怡的二子奥安从法国留学回来当公务员。是成员内之一。使珀怡对他很失望。但他向她解释说：他们不是叛乱，都是为国家，想让国家繁荣昌盛起来不再开倒车。只要求皇上改为君主立宪制来统治国家，我们就满意了。

第四个朝代，即曼谷王朝八世王时期，珀怡虽然才五十多岁，但却有迟暮之感，因为她已经历了三个朝代，而现今的局势又在急剧的变化，这就使她觉得自己活得实在太久了。

第二次世界大战爆发，珀怡的楼房被烧毁她又痛惜又哀伤。决心先回到老家去暂住，但回家之前要先到宫里住几天，原因是内心深处的感觉告诉她：这座楼她跟坤伯雷在里面一起生活了几十年的楼房，现在已变成过去生活的坟墓怎能再忍受下去呢？因为那儿的每样东西都成了残骸，没有生命，没有意义，没有灵魂，也没有爱情，一切都结束了。另一种强烈的愿望即回到自己诞生的老家去。自从第一次离开邦銮河的家时，自己就安顿宫中。所以，在自己最后要回家里去时，也应该从宫中回去。

曼谷王朝第八世皇驾回泰国，珀怡一家人和璩都去迎驾。他们看到国王坐在御辇之上，有王弟比肩而坐。王上微笑着向臣民频频挥手，目光闪射着睿智的光辉，尤颜洋溢着仁慈。君主所应具备的，王上皆有，王上皆备，可以说是完美无瑕！

在国王驻蹕京城几个月里，珀怡通过报纸上刊登传闻和消息，了解到国王很多卓越的美德，以及国王赐予臣民的恩泽。

公元 1946 年 6 月 9 日礼拜天上午十一点传来八世皇驾崩的消息。珀怡感到迷离恍惚，天昏地暗、风声、鸟鸣声、门前河水流声，都如人在哭泣…她呻吟着说：坤伯雷…“我有好多东西都不懂得，如果你在身旁，我就可以问你…但这些不懂的且不管吧，说真的，我自己也渐渐了解一些事情了，但实在活得太久了，坤伯雷…看到的想都未想过；也不想看的東西…我已活了四个朝代了，我实在疲倦极了，累得心都碎了…。

那天傍晚，即公元 1946 年 6 月 9 日，礼拜天的傍晚，邦銜河的水几乎干涸了，
由于疾病和痛苦而衰竭珀怡的心，随着水流漂浮而去…

